



## Doktorspiele oder sexuelle Übergriffe?

ألعاب الطبيب والمريض أم تجاوزات جنسية؟

### Tipps für Mütter und Väter, Pädagoginnen und Pädagogen

نصائح للأمهات والآباء والمربين والمربيات

### Was sind Doktorspiele?

ماهي ألعاب الطبيب والمريض؟

Doktorspiele gehören zur normalen Entwicklung von Kindern im Vor- und Grundschulalter. Bereits Babys entdecken ihren eigenen Körper – zunächst Haut und Mund, mit wenigen Monaten ihre eigenen Geschlechtsorgane. Sie berühren ihre Vagina (Scheide) oder ihren Penis und genießen die damit verbundenen Gefühle.

Etwas ältere Mädchen und Jungen mögen es, nackt zu sein, sich in Gegenwart anderer auszuziehen und finden zum Beispiel heraus, dass sie durch Berührung und Reibung ihrer Geschlechtsorgane sich schöne Gefühle machen können.

Zwischen dem dritten und vierten Lebensjahr beginnen Mädchen und Jungen, andere in ihre sexuellen Handlungen einzubeziehen. Sie zeigen

die eigenen Geschlechtsorgane und untersuchen sich selbst und ihre gleichaltrigen Freundinnen und Freunde. Sie haben Begriffe für die Geschlechtsorgane und erleben sich selbst als Mädchen oder Junge.

تُعتبر ألعاب الطبيب والمريض بأنها جزء من النمو الطبيعي للأطفال في سن الدوام على حضانة الأطفال والمدرسة الابتدائية. يكتشف الأطفال من بداية سن الرضع أجسامهم بأنفسهم، وبداية الجلد والفم، ويبلوغهم بضعة أشهر فأعضائهم التناسلية أيضاً.

الطفلة في هذا السن تلمس فرجها (مهبلها) والطفل يلمس عضوه الذكري، ويتمتعون بالأحاسيس المرتبطة بذلك.

وأما البنات والصبيان الأكبر سنّاً بعض الشيء فهم يحبون التعري وخلع ملابسهم أمام آخرين، ويكتشفون على سبيل المثال أنهم من خلال ملامسة واحتكاك أعضائهم التناسلية، فيوسعهم إحداث مشاعر جميلة لأنفسهم.

وما بين سن الثالثة والرابعة تبدأ البنات والصبيان بمشاركة آخرين في أفعالهم الجنسية. فهم يظهرون أعضائهم التناسلية ويفحصون أنفسهم بأنفسهم وكذلك أندادهم من الصديقات والاصدقاء. كما أنهم يطلقون مصطلحاتهم الخاصة على أعضائهم التناسلية ويختبرون أنفسهم بأنفسهم إما كفتاة أو كصبي.

Ab dem vierten Lebensjahr finden Doktorspiele meist in Form von Arztspielen oder Vater-Mutter-Kind-Spielen statt. Die Mädchen und Jungen untersuchen ihre Geschlechtsorgane, imitieren das Verhalten von Erwachsenen (Händchen halten, knutschen, heiraten) und spielen Zeugungs- und Geburtsszenen.

وبدءاً من سن الرابعة تبدأ ألعاب الطبيب والمريض، وهذا غالباً بصورة لعب دور الطبيب أو لعب دور الأب-الأم-الطفل. يفحص الأطفال من البنات والصبيان أعضائهم التناسلية ويقفون سلوك الكبار (حبك الأيدي، والتقبيل والزواج) ويمثلون مشاهد المضاجعة والولادة.

Im Alltag ist nicht selten zu beobachten, dass bereits Kinder im Vorschulalter orale Handlungen am Penis, an der Scheide oder am Anus nachspielen/ausprobieren. Auch auf Fotos präsentieren sich einige Kinder mit sexuell getönten Posen. Ein solches Verhalten ist kein altersentsprechendes Verhalten.

So wie einige Mädchen und Jungen aufgrund ihrer kindlichen Neugierde mal auf die heiße Herdplatte packen und sich dabei die Finger verbrennen, stecken sich Kinder auch Gegenstände in die eigenen Körperöffnungen und die anderer Mädchen und Jungen. Ihnen ist zum Beispiel nicht bewusst, dass es zu unbeabsichtigten Verletzungen kommen kann, wenn sie im Rahmen von Doktorspielen Stifte oder andere Dinge in die Vagina (Scheide) und in den Anus (Po) stecken.

وفي الحياة اليومية فإنه ليس من النادر أن يشاهد المرء أطفالاً في مرحلة ما قبل دخول المدرسة كيف أنهم يمثلون أو يجربون ممارسات بالفم في العضو الذكري وفي الفرج أو في المخرج. وحتى في الصور يعرض بعض الأطفال أنفسهم في حالات (بوزات) لها طابع جنسي. سلوكيات كهذه ليست طبيعية بالنسبة لهذا العمر.

وكما هو الحال عند بعض البنات أو الصبيان عندما يلمسون من باب الفضول موقد الطبخ بأصابعهم ويصابون من جراء ذلك

بالحرق، فإن الأطفال يولجون أيضاً أغراضاً في فتحات أجسامهم أو في فتحات أجسام البنات والصبيان الآخرين. وهم في ذلك لا يدركون على سبيل المثال بأن من شأن ذلك أن يلحق جروحاً بهم أو بغيرهم، لا يتقصدوا في التسبب بها عندما يقومون في سياق ألعاب الطبيب والمريض بإيلاج أقلام أو أغراض أخرى في الفرج (المهيل) وفتحة المخرج.

Doktorspiele sind Kinderspiele. Sie werden unter Kindern gleichen Alters oder gleichen Entwicklungsstandes mit maximal zwei Jahren Altersunterschied gespielt. Mädchen und Jungen betrachten und berühren sich gegenseitig. Es sind gleichberechtigte und gegenseitige Spiele. Die Initiative geht dabei nicht nur von einem Kind aus. Kein Kind ordnet sich einem anderen unter. Sie finden eher unter Freundinnen und Freunden als unter Geschwistern statt.

ألعاب الطبيب والمريض هي ألعاب طفولية يقوم بلعبها أطفال من نفس العمر أو بذات مستوى النمو وعلى الأقصى بفارق عمر وقدره سنتين. ينظر البنات والصبيان إلى بعضهم البعض ويتلامسون. وهذه الألعاب تتم على قدم المساواة ويتبادل الأدوار. والمبادرة في ذلك لا تأتي من طفل واحد فقط، فليس من طفل لا يخضع لطفل آخر. وتتم هذه الألعاب على الأكثر ما بين الصديقات والأصدقاء من أن تتم ما بين الأشقاء والشقيقات.

## Reaktionen auf Doktorspiele

Viele Mütter und Väter reagieren verunsichert auf Doktorspiele unter Kindern. Einigen Erwachsenen ist die Beobachtung peinlich. Sie sehen bewusst oder unbewusst weg. Andere haben Angst, auf Doktorspiele positiv zu reagieren. Sie sind in Sorge, Mädchen und Jungen würden bei positiven Reaktionen ein zu starkes Interesse an Sexualität entwickeln. Wiederum andere vernachlässigen aus falsch verstandener Offenheit die Vermittlung klarer Regeln für Doktorspiele.

Mädchen und Jungen brauchen eindeutige Regeln, um im Doktorspiel ihre eigenen persönlichen Grenzen vertreten und die Grenzen der anderen Kinder wahrnehmen und achten zu können.

## ردود الفعل على ألعاب الطبيب والمريض

الكثير من الأمهات والآباء يردون على ألعاب الطبيب والمريض باضطراب وقلق، والبعض من الكبار يُصاب بالخجل لدى مشاهدته لها، وهم يغضون الطرف عنها سواء كان ذلك عن وعي أو عن غير وعي. وآخرون يخافون من الرد على ألعاب الطبيب والمريض لدى الأطفال بصورة إيجابية، فهم قلقون من نشوء اهتمام قوي للبنات والصبيان في الأمور الجنسية إن ردوا عليها بصورة إيجابية. ومن جانب آخر يهمل آخرون من باب الانفتاح والتسامح الخاطئ وضع حدود واضحة لأطفالهم بخصوص ألعاب الطبيب والمريض.

البنات والصبيان يحتاجون لقواعد واضحة لكي يدافعوا خلال ألعاب الطبيب والمريض عن حدودهم الشخصية ولكي يعرفوا أين هي الحدود بالنسبة للأطفال الآخرين واحترامها.

## Regeln für Doktorspiele

- Jedes Mädchen/jeder Junge bestimmt selbst, mit wem sie/er Doktor spielen will.
- Mädchen und Jungen streicheln und untersuchen einander nur so viel, wie es für sie selber und die anderen Kinder schön ist.
- Alle sind vorsichtig. Kein Mädchen/kein Junge tut einem anderen Kind weh!
- Niemand steckt einem anderen Kind etwas in den Po, in die Scheide, in den Penis, in die Nase, in den Mund oder ins Ohr.
- Größere Kinder, Jugendliche und Erwachsene haben bei Doktorspielen nichts zu suchen.
- Hilfe holen ist kein Petzen!

## قواعد لعبة الطبيب والمري

\* كل طفل سواء كان بنتاً أو صبياً يحدد بنفسه مع من يريد أن يلعب لعبة الطبيب والمريض

بنات والصبيان يداعون باللمس بعضهم البعض ويفحصون بعضهم البعض فقط بالقدر الذي يكون ذلك جميلاً بالنسبة لأنفسهم ولللأطفال الآخرين \*

الجميع يتوخى الحذر. لا يجوز لأي بنت أو صبي أن يلحق ألماً بطفل آخر يجوز لأي طفل أن يدخل أي شيء في فتحة المخرج أو الفرج (المهبل) أو العضو الذكري أو الأنف أو الفم أو الأذن \*

\* لا يجوز للأطفال الكبار أو الفتيات والكبار إطلاقاً أن يشاركوا في ألعاب الطبيب والمريض

\* نداء المساعدة ليس خيانة !

## Sexuelle Übergriffe durch Kinder

Sexuelle Übergriffe sind sexuelle Handlungen, die wiederholt, massiv und/oder gezielt die persönlichen Grenzen anderer verletzen.

Ein Mädchen oder ein Junge ist sexuell übergriffig, wenn sie/er

- andere Kinder zu sexuellen Handlungen überredet, verführt oder besticht,
- sexuelle Handlungen mit körperlicher Gewalt oder Drohungen erzwingt
- oder andere Kinder wiederholt und/oder gezielt an den Genitalien verletzt.

Einmalige unbeabsichtigte Verletzungen bei kindlichen Doktorspielen sind noch kein Grund für allzu große Besorgnis. Treten jedoch wiederholt Verletzungen auf und missachten Mädchen und Jungen die ihnen bekannten Regeln für Doktorspiele, so ist dieses Verhalten als sexuell übergriffig zu bewerten.

## التجاوزات الجنسية من جانب الأطفال

التجاوزات الجنسية هي ممارسات جنسية تخرق بصورة متكررة وجسيمة و/أو هادفة الحدود الشخصية لآخرين

يُعتبر أي طفل، بنتاً كانت أو صبياً، قد ارتكب تجاوزات جنسية إذا

\* كان قد اقنع أطفالاً آخرين بالإحاح بها، أو إغوائهم إليها أو رشوهم بخصوصها

\* إن أجبر آخرين على ممارسات جنسية باستخدام العنف الجسدي أو التهديد

\* أو إن جرح أطفالاً آخرين بصورة متكررة و/أو هادفة في المناطق التناسلية لهم

في حالة حدوث جروح فردية غير متعمدة في إطار ألعاب الطبيب والمريض التي يلعبها الأطفال، فهذا لا يشكل سبباً للقلق البالغ. ولكن إن حصلت بصورة متكررة جروح، وإن لم يتم الصبيان والبنات باحترام القواعد المعروفة لهم بخصوص لعبة الطبيب والمريض وهذا بصورة متكررة، فيتعين في هذه الحالة اعتبار السلوك تجاوزاً جنسياً

Keinesfalls ist wiederholt oder gezieltes sexuell übergriffiges Verhalten eine Folge eines zufällig beobachteten Geschlechtsverkehrs. Einige sexuell übergriffige Kinder waren zuvor selber Opfer sexueller Gewalt. Die meisten von ihnen haben diese Gewalterfahrungen jedoch nicht innerhalb, sondern außerhalb der Familie erlebt. So gilt zum Beispiel unter Jungen sexuell übergriffiges Verhalten oftmals als „Mutprobe“ – zum Beispiel: jüngere oder schwächere Kinder auf dem Klo belästigen oder mit pornografischen Bildern auf dem Handy schocken.

Oftmals hat sexuell übergriffiges Verhalten auch andere Ursachen. Zum Beispiel:

- emotionale Vernachlässigung,
- Vernachlässigung klarer Regeln für Doktorspiele innerhalb der Kindergruppe,
- körperliche Gewalterfahrungen in und außerhalb der Familie,
- Mobbing-Erfahrungen
- oder Zeugenschaft von (häuslicher) Gewalt.

ولا يُعتبر إطلاقاً السلوك المتجاوز جنسياً والحاصل بصورة متكررة نتيجة لمشاهدة الطفل صدفه لعملية جماع بين الكبار. البعض من الأطفال الذين كانوا قد قاموا بتجاوزات جنسية كانوا بأنفسهم قد وقعوا سابقاً ضحايا للعنف الجنسي. والغالبية منهم لم يختبر هذا العنف في أسرهم وإنما خارج النطاق الأسري. فعلى سبيل المثال يعتبر الصبيان السلوك المتجاوز جنسياً في الكثير من الأحيان نوعاً من "اختبار الشجاعة" ومن باب المثال: مضايقة أطفال أصغر سناً أو أضعف في المرحاض أو صدمهم بصور إباحية في الهاتف الجوال

\* وفي الكثير من الأحيان يعود سبب السلوك المتجاوز جنسياً أيضاً لأسباب أخرى وعلى سبيل المثال

لإهمال العاطفي،

\*الإهمال للقواعد الواضحة للعبة الطبيب والمريض ضمن مجموعة الأطفال،

تجارب العنف الجسدي في إطار الأسرة أو خارجها

\* تجارب معاناة من المضايقات في الماضي

\* مشاهدة العنف (المنزلي)

## **Betroffene Mädchen und Jungen sind Opfer!**

Für viele Mädchen und Jungen sind sexuelle Gewalterfahrungen durch gleichaltrige und ältere Kinder extrem belastend. Deshalb bezeichnet man von sexuellen Übergriffen betroffene Mädchen und Jungen als Opfer.

Sexuell übergrifflichen Kindern wird man jedoch weder menschlich noch fachlich gerecht, wenn man sie als „Täter“ oder „Täterin“ kriminalisiert und ihre Handlungen als „Missbrauch“ bezeichnet. Fachleute sprechen deshalb von „sexuell übergrifflichen Kindern“. Im Alltag ist es wichtig, dass die Eltern der betroffenen und der übergrifflichen Kinder sich nicht gegenseitig beschuldigen und die Kinder aus dem Blick verlieren.

## **البنات والصبيان الذي تعرضوا لذلك هم ضحايا!**

تشكل اختبارات العنف الجنسي بالنسبة للكثير من البنات والصبيان والذي يمارسه أطفال أندادهم أو أطفال يكبرونهم سناً عبئاً شديداً جداً. ولهذا السبب يسمى الصبيان والبنات الذين تعرضوا للتجاوزات الجنسية ضحايا

لا يُعتبر الرد على سلوك الأطفال الذين ارتكبوا تجاوزات جنسية بتجريمهم من خلال وصفهم بـ "الجاني" أو "الجانية" ووصف ممارساتهم "بالاستغلال الجنسي" تعاملاً سليماً من الناحية الإنسانية أو من وجهة نظر الأخصائيين. ولذلك يطلق الخبراء على ذلك تعبير "الأطفال بسلوكيات تجاوزات جنسية". ومن المهم في الحياة اليومية ألا يواجه والدا الطفل الذي تعرض للتجاوزات ووالدا الطفل ذو السلوك المتجاوز جنسياً الاتهامات لبعضهم البعض وأن يفقدوا الأطفال من محط اهتمامهم

## **Übergriffige Kinder sind keine „Täter“!**

Die Verwendung der Begriffe „Opfer“ und „übergriffige Kinder“ entspricht einem üblichen Sprachgebrauch, der von Opfern ausgeht, ohne zwangsläufig die Verursacher der belastenden Situation als „Täter“ zu bezeichnen. Wenn zum Beispiel ein kleines Mädchen auf dem Spielplatz ein anderes Kind mit dem Rädchen umfährt und dieses sich dabei den Arm bricht, so wird man das betroffene Kind als Unfallopfer bezeichnen. Niemand bezeichnet jedoch die kleine Radfahrerin als „Täterin“.

## **الأطفال من ذوي السلوكيات المتجاوزة جنسياً ليسوا "جناة"!**

استخدام المصطلح "ضحية" و"أطفال ذوي سلوكيات متجاوزة جنسياً" يتطابق مع الاستخدام اللغوي المتعارف عليه والذي ينطلق من ضحايا دون أن يصف بصورة حتمية المتسبب في الحالة المشكلة للعبء "كجناة". عند اصطدام طفلة تقود دراجة في ملعب الأطفال على سبيل المثال بطفل آخر مما يتسبب في الحاق كسر بذراعه، فيطلق على هذا الطفل "ضحية حادث". ولن يخطر ببال أي إنسان "أن يسمي الطفلة سائقة الدراجة بـ "الجانية"

## Signale, die Sie beachten sollten!

Ein Mädchen/Junge...

- hat eine stark sexistische Sprache – stärker, als andere Kinder.
- ist in Doktorspielen mit älteren oder jüngeren Kindern verwickelt,
- versucht, andere Kinder zu Doktorspielen zu überreden,
- verletzt sich selbst oder andere an den Genitalien,
- legt anderen Kindern ein Geheimhaltungsgebot über Doktorspiele auf,
- fordert andere Kinder zu Praktiken der Erwachsenensexualität auf, spielt oder spricht über Handlungen, die Erwachsenensexualität entsprechen.

## الإشارات التي يتعين عليكم الانتباه لها!

...عند قيام بنت أو صبي

\* باستخدام لغة جنسية شديدة وبصورة أشد من الأطفال الآخرين

\* بالمشاركة في ألعاب الطبيب والمريض مع أطفال أكبر أو أصغر سناً،

\* بمحاولة اقناع أطفال آخرين للمشاركة في لعبة الطبيب والمريض،

بالحاق جرح بأعضائه أو أعضائها التناسلية أو الحاق جرح في الأعضاء التناسلية لأطفال آخرين،  
\* بمطالبة أطفال آخرين بالممارسات الجنسية للكبار،

\* باللعب أو التحدث عن ممارسات مطابقة للممارسات الجنسية لدى الكبار

## Signale, bei denen Sie sich an eine Beratungsstelle wenden sollten!

Ein Mädchen/Junge...

- hat an Doktorspielen ein größeres Interesse als an anderen altersgemäßen Spielen und Aktivitäten,
- benutzt eine extrem sexualisierte Sprache und demütigt wiederholt andere Kinder oder Erwachsene mit sexistischen Schimpfwörtern,
- versucht wiederholt, fremde oder uninteressierte Kinder in Doktorspiele einzubeziehen,
- versucht wiederholt, andere Kinder dazu zu überreden, die eigenen Geschlechtsteile oder die anderer Kinder zu berühren.
- fordert wiederholt andere Kinder zu Praktiken der Erwachsenensexualität auf,
- hat kein Verständnis für die Rechte anderer Kinder auf sexuelle Selbstbestimmung,
- verletzt sich selbst oder andere wiederholt oder gezielt an den Genitalien,

- überredet, verführt, besticht oder zwingt andere Kinder mit körperlicher Gewalt oder Drohungen zu Doktorspielen,
- erlegt anderen Kindern unter Anwendung von verbalen Drohungen oder körperlicher Gewalt ein Schweigegebot über sexuelle Handlungen im Rahmen von Doktorspielen auf.

### إشارات يتعين عليكم مراجعة جهة مختصة بالاستشارة عند ملاحظتها!

....عندما يكون لبنت أو صبي

\* اهتمام في ألعاب الطبيب والمريض أكبر من الاهتمام في ألعاب ونشاطات مناسبة لعمرها أو عمره،

\* وعندما تستخدم أو يستخدم لغة جنسية حادة ويهين بصورة متكررة أطفالاً أو كباراً آخرين من خلال شتائم جنسية،

\* أو عندما تحاول أو يحاول بصورة متكررة اشراك أطفال غرباء أو غير مهتمين في ألعاب الطبيب والمريض،

\* عندما تحاول أو يحاول بصورة متكررة اقناع أطفال آخرين على مس أعضائهم الجنسية أو مس الأعضاء الجنسية للأطفال الآخرين،

\* عندما تطالب أو يطالب أطفالاً آخرين بالممارسات الجنسية للكبار،

\* عندما لا يكون لديها أو لديه تفهم لحقوق الأطفال الآخرين في تحديد مصيرهم الجنسي،

\* عندما تقوم أو يقوم بالحاق جرح بأعضائه أو أعضائه التناسلية أو الحاق جرح في الأعضاء التناسلية لأطفال آخرين،

\* عند قيامه أو قيامها بإقناع أو اغواء أو رشوة أو اجبار أطفال آخرين بالعنف الجسدي أو التهديد على ألعاب الطبيب والمريض،

\* بإلزام أطفال آخرين من خلال استخدام التهديدات أو العنف البدني بكتمان السرية عن ألعاب جنسية تمارس في إطار ألعاب الطبيب والمريض،

### Wenn ein Kind sich Ihnen anvertraut...

- Reagieren Sie ruhig und überlegt! Allzu heftige Reaktionen belasten betroffene Kinder.
- Machen Sie keine Vorwürfe, auch wenn Ihr Kind sich Ihnen erst spät anvertraut.
- Loben Sie Ihr Kind, weil sie/er den Mut hatte, darüber zu sprechen.
- Stellen Sie in einem ruhigen Tonfall offene Fragen über den Ablauf der Übergriffe.  
(Zum Beispiel: Und was ist dann passiert? Was hat xy danach gemacht?)
- Akzeptieren Sie es, wenn Ihre Tochter/Ihr Sohn nicht (weiter-) sprechen will.
- Überfordern Sie Ihr Kind nicht mit bohrenden Fragen nach Einzelheiten.



- Stellen Sie sachlich fest, dass die Handlungen „nicht in Ordnung“, „blöd“, „gemein“...waren.
- Stellen Sie die Aussagen Ihres Kindes nicht in Frage – auch wenn diese unlogisch sind.
- Diskutieren Sie nicht darüber, ob Ihr Kind etwas falsch gemacht hat. Die Verantwortung für einen sexuellen Übergriff trägt niemals das Opfer!
- Vermeiden Sie Forderungen nach drastischen Strafen für das übergriffige Kind, den Jugendlichen oder Erwachsenen, sonst kann Ihre Tochter/Ihr Sohn sich Ihnen nicht (weiter) anvertrauen!
- Schützen Sie Ihr Kind vor Befragungen in Anwesenheit des übergriffigen Kindes!
- Trösten und pflegen Sie Ihre Tochter/Ihren Sohn!
- Versprechen Sie Ihrem Kind nichts, was Sie nicht halten können!

### عندما يقوم طفل بانتماك على هذه الأمور

- \* فليكن رد فعلك هادئاً ومفكراً! ردود الفعل القوية تشكل عبئاً على الطفل
- \* لا توجه اتهامات ولوم للطفل حتى وإن ائتمك طفلك على الأمور في وقت لاحق
- \* امدح طفلك لأنه أو لأنها كانت له أو كانت لها الجرأة للتحدث عن ذلك
- \* طرح أسئلة صريحة بصوت هادئ عن مسار التجاوزات
- \* (مثلاً: وماذا حدث بعدئذ؟ وماذا فعل فلان بعد ذلك؟)
- \* ليك احترام رفض طفلك أو طفلتك لمواصلة الحديث عن ذلك
- لا تضع عبئاً يفوق طاقة التحمل على طفلك أو طفلتك من خلال أسئلة ثابتة عن التفاصيل؟
- \* "اشرح لطفلك أو لطفلك بصورة موضوعية بأن الممارسات التي حصلت "غير جائزة" و "بليدة" و "حقيرة"
- \* لا تشكك في أقوال طفلك أو طفلك حتى وإن كانت هذه غير منطقية
- \* لا تناقشها أو لا تناقشه فيما إذا كان قد فعل شيئاً غير صحيح
- \* مسؤولية التجاوزات الجنسية لا تتحملها الضحية بمفردها فقط
- \* تجنب المطالبات بإيقاع عقوبات جسدية بالطفل أو الحدث أو الشخص الكبير المقترف للتجاوز وإلا فإن طفلك أو طفلك لن يأتتمك على أموره مستقبلاً!
- \* احمي طفلك أو طفلك من استجوابه بحضور الطفل المرتكب للتجاوز
- \* قم بتهدئة خاطر طفلك أو طفلك وارعاه أو ارعاها!
- \* لا تعد طفلك أو طفلك بأشياء يتعذر عليك الإيفاء بها

## Mein Kind hat sexuelle Übergriffe verübt...

- Reagieren Sie besonnen! Heftige Reaktionen der Erwachsenen sind zwar menschlich verständlich, lassen jedoch Kinder oft verstummen.
- Vergessen Sie nicht: Übergriffiges Verhalten von Mädchen und Jungen im Vor- und Grundschulalter kann vielfältige Ursachen haben!
- Auch wenn es Ihnen am Anfang schwerfällt, die von Ihrem Kind verübten Übergriffe zu glauben: Hören Sie zu, was andere Kinder über die Handlungen erzählen. Diese Informationen können Ihnen helfen, Ihre Tochter/Ihren Sohn bei der Überwindung des grenzverletzenden Verhaltens zu unterstützen.
- Holen Sie sich die Unterstützung einer Beratungsstelle, die Sie bei Gesprächen begleitet und bei der sachlichen Klärung der Fakten unterstützt.
- Achten Sie darauf, dass Sie im Gespräch mit anderen Müttern und Vätern respektvoll miteinander umgehen.
- Sprechen Sie Ihre Tochter/Ihren Sohn auf die sexuellen Übergriffe an. Benennen Sie die Handlungen ganz konkret, damit das Kind klar versteht, worum es geht.  
*Ich möchte nicht, dass du einen Stock in den Po eines anderen Kindes steckst, am Penis eines anderen Kindes leckst...*
- Vermitteln Sie Ihrem Kind, dass sie/er liebenswert ist, die Handlungen jedoch nicht in Ordnung waren.
- Sagen Sie Ihrem Kind: „Ich will nicht, dass du das machst.“ Sagen Sie Ihrem Kind auch: „Ich halte zu dir, wenn jemand dir weh tut oder dein NEIN nicht respektiert.“
- Fragen Sie Ihr Kind, wer ihr/ihm das beigebracht hat oder wo sie/er so etwas schon einmal gesehen hat.
- Kinder, die *wiederholt* oder *gezielt* sexuell übergriffiges Verhalten zeigen, brauchen therapeutische Hilfe! Pädagogische Maßnahmen reichen nicht!
- Sprechen Sie mit Menschen Ihres Vertrauens! Wählen sie Menschen, die Ihnen gut tun, achtsam mit persönlichen Informationen umgehen und die sexuellen Übergriffe des Kindes weder verharmlosen noch dramatisieren.
- Holen Sie sich therapeutische Unterstützung, falls Sie belastende Fantasien über den Ablauf der sexuellen Übergriffe haben oder wieder an eigene zurückliegende Gewalterfahrungen erinnert werden.

### طفلي قام بتجاوزات جنسية

\*. لیکن رد فعلك حكيمًا وهادئًا! ردود فعل الكبار الشديدة مفهومة من الناحية الإنسانية غير أنها تؤدي إلى صمت الأطفال

\*لا تنسى: السلوك التجاوزي للبنات والصبيان في مرحلة ما قبل دخولهم المدرسة أو في مرحلة المدرسة الابتدائية له أسباب متعددة !

\*حتى وإن صعب الأمر عليك بداية تصديق التجاوزات التي ارتكبتها طفلك أو طفلاتك ولكن: اصغ لما يقوله أطفال آخرون عن الممارسات. وهذه المعلومات من شأنها أن تساعد بنتك أو ابنك في التغلب على السلوك المتجاوز للحدود

\* استعن بدعم مركز استشاري في هذه الأمور والذي يرافقك عند إجراء هذه المحادثات وفي استبيان الحقائق بنحو موضوعي

\*.احرص على التعامل مع الأمهات والآباء الآخرين خلال الأحاديث باحترام

\* تحدث مع ابنتك أو ابنك عن التجاوزات الجنسية. قم بتسمية الممارسات بصورة ملموسة وواضحة تماماً لكي يفهم طفلك أو طفلاتك عن ماذا دور الموضوع

...أنا لا أريد أن تولج عصاة في ثقب مخرج طفل آخر أو أن تلحس العضو الذكري لطفل آخر

\*. أفهم طفلك أو طفلاتك بأنه أو بأنها تستحق أو يستحق كل المحبة والود غير أن الممارسات التي قام بها أمور لا تجوز

\* قل لطفلاتك أو لطفلك: "لا أريدك أن تفعلي أو أن تفعل ذلك." وقل له أو لها أيضاً: "أنا معك إن ألحق بك أحد أي أذى أو إن لم". يحترم رفضك عندما تقول/تقولين له "لا"

\* اسأل طفلك أو طفلك عن الشخص الذي علمه ذلك أو أين رأت أو رأى ذلك في السابق

\*الأطفال الذين يرتكبون تجاوزات جنسية بصورة متكررة أو هادفة يحتاجون للعلاج! الإجراءات التربوية غير كافية!

\*تحدث مع شخص يحظى بثقتك! قم باختيار أناس تترتاح إليهم والذين يتعاملون بسرية مع أسرار شخصية ولا يعتبرون التجاوزات الجنسية التي فعلها طفلك أموراً بسيطة أو لا يجعلون منها مأساة

\*استعن بمعالج إن كانت تخيلاتك لمسار التجاوزات الجنسية تشكل عبئاً عليك أو إن كانت تذكرك بتجارب شخصية لك عن تعنيف تعرضت له

## Kindern bei der Verarbeitung sexueller Übergriffe helfen...

Die Folgen sexueller Übergriffe durch andere Kinder oder Erwachsene müssen ernst genommen werden. Nach einem ersten Schock verarbeiten viele Mädchen und Jungen weniger massive sexuelle Übergriffe meist ohne sehr belastende Langzeitfolgen – vorausgesetzt: Es wird ihnen geglaubt und sie werden vor weiteren Übergriffen geschützt.

Mädchen und Jungen reagieren auf sexuelle Gewalterfahrungen häufig mit zeitlicher Verzögerung. Das bedeutet: Die Folgen der Gewalterfahrungen werden oftmals erst Wochen oder Monate später deutlich. Nicht selten erkennen Eltern und pädagogische Fachkräfte nicht den Zusammenhang und betroffene Kinder bleiben ohne Hilfe.

## مساعدة الأطفال في التغلب على التجاوزات الجنسية

لا بد من أخذ عواقب التجاوزات الجنسية التي يرتكبها أطفال آخرون أو كبار مأخذ الجد. بعد الصدمة الأولية يتمكن الصبيان والبنات من التغلب على تجاوزات جنسية تعرضوا لها من النوع الأقل جسامة بدون آثار تشكل عبئاً على الأمد الطويل، ولكن شريطة أن

تصدق أقوالهم وحمایتهم من تجاوزات أخرى

يأتي رد البنات والصبيان على تعرضهم للعنف الجنسي في غالب الأحيان بوقت متأخر. وهذا يعني أن عواقب تعرض الأطفال للعنف في غالب الأحيان لا تصبح جلية إلا بعد مضي أسابيع أو أشهر. وليس من النادر أن لا يدرك الوالدان وأخصائية التربية العلاقة وبذلك يبقى هؤلاء الأطفال دون أية مساعدة

Beratungsstellen gegen sexuellen Missbrauch oder Fachberatungsstellen geben Ihnen Tipps, wie Sie die Selbstheilungskräfte Ihres Kindes stärken können. Sie klären mit Ihnen, ob eine traumatherapeutische Hilfe für Ihr Kind notwendig und hilfreich ist oder nicht.

Die folgenden Tipps helfen Eltern, ihren Kindern eine kindgerechte Begleitung bei der Bewältigung sexueller Übergriffe zu geben.

- Verzweifeln Sie nicht, wenn Ihr Kind in den ersten Wochen massive Auffälligkeiten zeigt!  
*Viele Kinder leiden zunächst unter massiven Folgen: Ängste, nächtliche Schreianfälle, Wutanfälle, Albträume, Freudlosigkeit, körperliche Reaktionen, Babyverhalten und -sprache.... Einige Wochen später geht es ihnen meist wieder besser.*
- Zeigt Ihre Tochter/Ihr Sohn körperliche Reaktionen und Gefühlsschwankungen, so erklären Sie diese auf eine kindgerechte Art und Weise.  
*Dir ist ganz kalt, weil du jetzt wieder daran denken musst. ...*
- Pflegen Sie das Mädchen/den Jungen, wenn sie/er unter schmerzhaften Körpererinnerungen leidet (z.B. Fieber, Bauch- und Kopfschmerzen und schwere Arme und Beine).  
*Opfer brauchen bei schmerzhaften Körpererinnerungen eine liebevolle Pflege – ähnlich wie Kinder nach schweren Operationen.*
- Behalten Sie im Blick, ob, wann und wo Ihre Tochter/Ihr Sohn Folgen zeigt.  
*Die Belastungen kindlicher Opfer werden häufig erst nach mehreren Wochen oder Monaten deutlich. Einige Mädchen und Jungen wechseln zwischen symptomreichen und symptomfreien Zeiten oder wirken im Elternhaus sehr belastet, in der Kita oder Schule jedoch „völlig normal“ – bzw. umgekehrt.*
- Falls Ihr Kind unter Stimmungsschwankungen leidet (plötzliche Unruhe/Übererregung, Traurigkeit, Wutanfälle...), achten Sie darauf, was kurz vor diesen Stimmungsschwankungen geschehen ist.
- Viele betroffene Mädchen und Jungen verlieren sich immer mal wieder in schmerzhaften Erinnerungen oder wirken wie abwesend, schauen zum Beispiel „durch einen durch“. Unterbrechen Sie solche Zustände. Ist ein Kind trotz ruhiger und klarer Ansprache nicht erreichbar, so hilft oft Singen, in den Arm nehmen oder Bewegung.
- Reagieren Sie mit einer liebevollen Sachlichkeit, wenn Ihr Kind Einzelheiten über die belastenden Erlebnisse erzählt.  
*Das war wirklich doof für dich! ... Wenn ich das gewusst hätte, hätte ich dir sofort geholfen...*

- Sprechen Sie Ihr Kind nicht vor dem Einschlafen auf die sexuellen Übergriffe an!  
*Spielen Sie vor dem Einschlafen eine schöne Musikkassette oder lesen Sie eine Gutenachtgeschichte vor.*
- Akzeptieren Sie es, wenn Ihr Kind zunächst bestimmte Situationen vermeidet. Helfen Sie jedoch, dieses Vermeidungsverhalten wieder schrittweise aufzugeben.  
*Falls Ihre Tochter/Ihr Sohn Ängste vor Kindergruppen entwickelt, geben Sie Ihr Kind vorübergehend nur für eine begrenzte Zeit in die Kita.*
- Geben Sie Ihrem Kind durch eine klare und beständige Tagesstruktur eine Orientierung.
- Reduzieren Sie Ihr Kind nicht auf die Opferrolle! Ein ganz normaler Alltag tut gut!
- Altersentsprechende Grenzen und klare Regeln vermitteln betroffenen Mädchen und Jungen ein sicheres Gefühl.
- Finden die Übergriffe in einer Kita/in der Schule/in einer Unterkunft statt, so prüfen Sie, ob die Pädagoginnen und Pädagogen den Schutz Ihres Kindes sicherstellen können und bereit sind, mit einer Beratungsstelle zu kooperieren.
- Tauschen Sie sich mit Menschen Ihres Vertrauens aus. Vermeiden Sie jedoch allzu häufige Problemgespräche. Es hilft weder Ihnen noch Ihrem Kind, wenn sich „alles nur noch um die sexuellen Übergriffe dreht“.
- Falls Sie selber ständig an die Übergriffe denken müssen, sich belastende Fantasien über den Ablauf der Übergriffe machen oder massiv mit eigenen belastenden Vorerfahrungen beschäftigt sind, sollten Sie nicht nur für Ihr Kind, sondern auch für sich selbst Beratung suchen.  
Traumafachberater/innen können Ihnen Möglichkeiten aufzeigen, wie Sie selbst belastende Erinnerungen und Fantasien stoppen können.
- Vergessen Sie nicht sich selbst und Ihre Partnerschaft!

\*مراكز الاستشارة في شؤون التجاوزات الجنسية أو المراكز التخصصية للاستشارة توفر لكم المشورة بخصوص كيفية تمكنكم من تعزيز قوى الشفاء الذاتية لدى طفلكم أو طفلكم وهذه المراكز تستوضح معكم ما إذا كان العلاج النفسي للصدمة ضروري ومساعد بالنسبة لطفلكم أم لا. تساعد النصائح الواردة أدناه الوالدين في تقديم المساعدة الملائمة للأطفال في عملية التغلب على التجاوزات الجنسية.

\* لا تدعوا اليأس يصيبكم إن كانت تظهر على طفلكم خلال الأسابيع الأولى أعراض جسيمة ملفتة للنظر

الكثير من الأطفال يعانون بداية من عواقب جسيمة: الخوف، نوبات صراخ ليلية، نوبات غضب، كوابيس، انعدام الفرحة، ردود فعل جسيمة، سلوك الطفل الرضيع والتحدث بلغة الأطفال الرضع... وبعد مرور عدة أسابيع يتحسن وضعهم في غالب الأحيان

\* إن ظهر لدى طفلكم أو طفلك أعراض بدنية وتذبذب عاطفي، فحاولوا أن توضحوا له أو لها ذلك بطريقة ملائمة للأطفال

...أنت تشعر بالبرد لأنك الآن مجبر على التفكير بذلك الأمر مجدداً

\* قوموا برعاية الطفلة / الطفل عندما تشعر / أو يشعر بذكريات آلام بدنية (مثلاً من الحمى أو آلام في البطن والرأس وشعور بالثقل يطل الذراعين والساقين

كما هو الحال عليه لدى الأطفال بعد العمليات – عند إصابة الضحايا بذكريات بدنية مؤلمة فيكونوا بحاجة إلى الرعاية الحنونة الجراحية الصعبة

\* انتبهوا متى وأين تظهر عواقب وآثار على ابنتكم أو ابنكم

تظهر الأعباء لدى الأطفال الضحايا في الغالب بعد مضي عدة أشهر. تظهر لدى البعض من البنات والصبيان أوقات خالية من الأعراض وأوقات غنية بالأعراض أو أنهم يكونوا مثقلين جداً بالأعباء في بيت الأسرة، وفي حضنة الأطفال أو المدرسة "في حالة طبيعية تماماً" أو بالعكس

\* في حالة معاناة طفلكم من تنذبات في المزاج (قلق فجائي/ اضطراب شديد فجائي، أو حزن أو نوبات غضب...) فانتهبوا إلى ما كان قد حصل قبل ذلك

\* الكثير من البنات والصبيان المتعرضين للتجاوزات يتيهون بين الحين والآخر في الذكريات المؤلمة أو أنهم يظهرون وكأنهم شاردين، فهم ينظرون على سبيل المثال بشكل كما لو أنهم "ينظرون عبر الإنسان". حاولوا وقف مثل هذه الحالات. وإن كان الطفل قد بقي في عالم آخر بالرغم من التحدث إليه بلغة هادئة وواضحة فما يساعد في الغالب في مثل هذه الحالات هو الغناء أو أخذ الطفل في الأحضان أو الحركة

\* ليكن رد فعلكم متسماً بالموضوعية الحنونة عندما يسرد طفلكم أو طفلاتكم تفاصيل عن الأحداث المشكلة عيناً عليه

...هذا كان بالفعل أمراً مزعجاً جداً بالنسبة لك!...لوكنتم قد عرفت ذلك، لكنتم قد هيبت فوراً لمساعدتكم

\*لاتحدثوا مع طفلكم أو طفلاتكم عن التجاوزات الجنسية قبل الخلود إلى النوم !

اسمع طفلك أو طفلاتك موسيقى جميلة قبل الخلود إلى النوم أو اقرأ له قصة جميلة مناسبة قبل النوم

عليكم أن تتقبلوا تجنب طفلكم في بادئ الأمر لمواقف معينة، غير أنه يتعين أن تساعدوا على تخلي الطفل أو الطفلة عن هذا السلوك التجنبي وهذا تدريجياً

إن كان طفلكم أو طفلاتكم يصاب أو تصاب بالخوف من مجموعات أطفال، فلا تدعوا الطفل يداوم على الحضنة إلا بصورة محدودة

\* وفروا لطفلكم أو لطفلاتكم التوجيه من خلال ترتيب برنامج يومي واضح وثابت له

\* لا تعاملوا طفلكم أو طفلاتكم بصفة ضحية فقط! عيش حياة يومية طبيعية تماماً أمر له تأثير طيب جداً

\* رسم حدود مناسبة لسن الطفولة ووضع قواعد واضحة تمنح البنت أو الصبي الذي تعرضوا للتجاوزات شعوراً بالأمان

\* إن حصلت التجاوزات في حضنة الأطفال أو في المدرسة أو في المخيم، فيتعين التحقق مما إذا كان المربيون والمربيات يضمنون الحماية لطفلكم أو طفلاتكم وإن كانوا مستعدين للتعاون مع مركز استشاري

\*تبادلوا الآراء مع أناس يحظون بثقتكم، ولكن تجنبوا إجراء محادثات عن مشاكل بصورة متكررة فهذا لا يساعدكم ولا يساعد طفلكم "أو طفلاتكم عندما "يدور كل شيء فقط حول التجاوزات التي حصلت

\*وإن كنتم تفكرون بلا انقطاع في التجاوزات الجنسية التي وقعت، وإن كنتم تتخيلون مسار التجاوز بنحو مشكل للعبء عليكم، أو إن

كنتم منشغلين بشكل جسيم بالتفكير في تجارب ذاتية مشكلة للعبء، فعليكم في هذه الحالة السعي لتلقي الاستشارة ليس لطفلكم فحسب، وإنما لكم أيضاً.

الاستشاري أو الاستشارية في مسائل الصدمات بوسعه أو بوسعها أن يشرح لكم كيف يمكنكم وقف الذكريات والخيالات المسببة للعبء.

\* وفي ذلك كله لا تنسى نفسك أو زوجك أو زوجتك